II

(Neleģislatīvi akti)

REGULAS

PADOMES ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 210/2010

(2010. gada 25. februāris),

ar ko groza Regulas (EK) Nr. 1346/2000 par maksātnespējas procedūrām A, B un C pielikumā ietvertos maksātnespējas procedūru, likvidācijas procedūru un likvidatoru sarakstus un kodificē minētās regulas A, B un C pielikumu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 291. panta 2. punktu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 1346/2000 (2000. gada 29. maijs) par maksātnespējas procedūrām [1] un jo īpaši tās 45. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā ir uzskaitīti jēdzieni, kurus dalībvalstu tiesību aktos lieto, apzīmējot procedūras un likvidatorus, uz ko attiecas minētā regula. Minētās regulas A pielikumā ir uzskaitītas tās 2. panta a) punktā minētās likvidācijas procedūras. Minētās regulas B pielikumā ir uzskaitītas tās 2. panta c) punktā minētās likvidācijas procedūras, un C pielikumā ir uzskaitīti tās 2. panta b) punktā minētie likvidatori.

(2) Beļģija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1346/2000 45. pantu 2009. gada 2. martā informēja Komisiju par grozījumiem minētās regulas A un C pielikumā iekļautajos sarakstos. Šo paziņojumu Beļģija vēlāk koriģēja, lai papildinātu grozījumus A un C pielikumā iekļautajos sarakstos un pievienotu grozījumu B pielikumā iekļautajam sarakstam.

(3) Ņemot vērā to, ka pēc iepriekšminētā Beļģijas sniegtā paziņojuma Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā ir veikti grozījumi un šis paziņojums ir koriģēts, būtu jāveic minētās regulas A, B un C pielikuma kodifikācija, lai visiem dalībniekiem, kas iesaistīti maksātnespējas procedūrās, uz kurām attiecas regula, nodrošinātu vajadzīgo juridisko noteiktību.

(4) Regula (EK) Nr. 1346/2000 ir saistoša Apvienotajai Karalistei un Īrijai, un tādēļ, ņemot vērā minētās regulas 45. pantu, tās piedalās šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.

(5) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un Dānijai šī regula nav saistoša un nav jāpiemēro.

(6) Tādēļ Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumā būtu jāveic grozījumi un tie būtu attiecīgi jākodificē,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 1346/2000 groza šādi.

1. Regulas A pielikumā norādes attiecībā uz Beļģiju aizstāj ar šādām norādēm:

"*BELGIË/BELGIQUE*

Het faillissement/La faillite

De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif

[1] OV L 160, 30.6.2000., 1. lpp.

De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes

De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites."

2. Regulas B pielikumā norādes attiecībā uz Beļģiju aizstāj ar šādām norādēm:

"*BELGIË/BELGIQUE*

Het faillissement/La faillite

De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire

De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire

De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice."

3. Regulas C pielikumā norādes attiecībā uz Beļģiju aizstāj ar šādām norādēm:

"*BELGIË/BELGIQUE*

De curator/Le curateur

De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué

De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice

De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes

De vereffenaar/Le liquidateur

De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire."

2. pants

Regulas (EK) Nr. 1346/2000 A, B un C pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas 1. pantu, un tos kodificē un aizstāj ar tekstu šīs regulas I, II un III pielikumā.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

4. pants

Šo regulu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un saskaņā ar Līgumiem ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2010. gada 25. februārī

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
A. PÉREZ RUBALCABA

I PIELIKUMS

"A PIELIKUMS

Regulas 2. panta a) punktā minētās maksātnespējas procedūras

BELGIË/BELGIQUE

— *Het faillissement/La faillite*

— *De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif*

— *De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice*

— *De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes*

— *De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire*

— *De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire*

— *De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites*

БЪЛГАРИЯ

— *Производство по несъстоятелност*

ČESKÁ REPUBLIKA

— *Konkurs*

— *Reorganizace*

— *Oddlužení*

DEUTSCHLAND

— *Das Konkursverfahren*

— *Das gerichtliche Vergleichsverfahren*

— *Das Gesamtvollstreckungsverfahren*

— *Das Insolvenzverfahren*

EESTI

— *Pankrotimenetlus*

ΕΛΛΑΣ

— *Η πτώχευση*

— *Η ειδική εκκαθάριση*

— *Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών*

— *Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές*

ESPAÑA

— *Concurso*

FRANCE

— *Sauvegarde*

— *Redressement judiciaire*

— *Liquidation judiciaire*

IRELAND

— *Compulsory winding-up by the court*

— *Bankruptcy*

— *The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent*

— *Winding-up in bankruptcy of partnerships*

— *Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)*

— *Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution*

— *Company examinership*

ITALIA

— *Fallimento*

— *Concordato preventivo*

— *Liquidazione coatta amministrativa*

— *Amministrazione straordinaria*

ΚΥΠΡΟΣ

— *Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο*

— *Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος*

— *Εκούσια εκκαθάριση από μέλη*

— *Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου*

— *Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος*

— *Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα*

LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process

— Sanācija juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Izlīgums fiziskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVA

— *Įmonės restruktūrizavimo byla*

— *Įmonės bankroto byla*

— *Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka*

LUXEMBOURG

— *Faillite*

— *Gestion contrôlée*

— *Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)*

— *Régime spécial de liquidation du notariat*

MAGYARORSZÁG

— *Csődeljárás*

— *Felszámolási eljárás*

MALTA

— *Xoljiment*

— *Amministrazzjoni*

— *Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri*

— *Stralċ mill-Qorti*

— *Falliment f'każ ta' negozjant*

NEDERLAND

— *Het faillissement*

— *De surséance van betaling*

— *De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen*

ÖSTERREICH

— *Das Konkursverfahren*

— *Das Ausgleichsverfahren*

POLSKA

— *Postępowanie upadłościowe*

— *Postępowanie układowe*

— *Upadłość obejmująca likwidację*

— *Upadłość z możliwością zawarcia układu*

PORTUGAL

— *Processo de insolvência*

— *Processo de falência*

— *Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:*

  — *Concordata*

  — *Reconstituição empresarial*

  — *Reestruturação financeira*

  — *Gestão controlada*

ROMÂNIA

— *Procedura insolvenței*

— *Reorganizarea judiciară*

— *Procedura falimentului*

SLOVENIJA

— *Stečajni postopek*

— *Skrajšani stečajni postopek*

— *Postopek prisilne poravnave*

— *Prisilna poravnava v stečaju*

SLOVENSKO

— *Konkurzné konanie*

— *Reštrukturalizačné konanie*

SUOMI/FINLAND

— *Konkurssi/konkurs*

— *Yrityssaneeraus/företagssanering*

SVERIGE

— *Konkurs*

— *Företagsrekonstruktion*

UNITED KINGDOM

— *Winding-up by or subject to the supervision of the court*

— *Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)*

— *Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court*

— *Voluntary arrangements under insolvency legislation*

— *Bankruptcy or sequestration*"

II PIELIKUMS

"B PIELIKUMS

Regulas 2. panta c) punktā minētās likvidācijas procedūras

BELGIË/BELGIQUE

— *Het faillissement/La faillite*

— *De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire*

— *De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire*

— *De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice*

БЪЛГАРИЯ

— *Производство по несъстоятелност*

ČESKÁ REPUBLIKA

— *Konkurs*

DEUTSCHLAND

— *Das Konkursverfahren*

— *Das Gesamtvollstreckungsverfahren*

— *Das Insolvenzverfahren*

EESTI

— *Pankrotimenetlus*

ΕΛΛΑΣ

— *Η πτώχευση*

— *Η ειδική εκκαθάριση*

ESPAÑA

— *Concurso*

FRANCE

— *Liquidation judiciaire*

IRELAND

— *Compulsory winding-up*

— *Bankruptcy*

— *The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent*

— *Winding-up in bankruptcy of partnerships*

— *Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)*

— *Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution*

ITALIA

— *Fallimento*

— *Concordato preventivo con cessione dei beni*

— *Liquidazione coatta amministrativa*

— *Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali*

— *Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni*

ΚΥΠΡΟΣ

— *Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο*

— *Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου*

— *Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)*

— *Πτώχευση*

— *Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα*

LATVIJA

— Bankrota procedūra juridiskās personas maksātnespējas procesā

— Bankrota procedūra fiziskās personas maksātnespējas procesā

LIETUVA

— *Įmonės bankroto byla*

— *Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka*

LUXEMBOURG

— *Faillite*

— *Régime spécial de liquidation du notariat*

MAGYARORSZÁG

— *Felszámolási eljárás*

MALTA

— *Stralċ volontarju*

— *Stralċ mill-Qorti*

— *Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut*

NEDERLAND

— *Het faillissement*

— *De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen*

ÖSTERREICH

— *Das Konkursverfahren*

POLSKA

— *Postępowanie upadłościowe*

— *Upadłość obejmująca likwidację*

PORTUGAL

— *Processo de insolvência*

— *Processo de falência*

ROMÂNIA

— *Procedura falimentului*

SLOVENIJA

— *Stečajni postopek*

— *Skrajšani stečajni postopek*

SLOVENSKO

— *Konkurzné konanie*

SUOMI/FINLAND

— *Konkurssi/konkurs*

SVERIGE

— *Konkurs*

UNITED KINGDOM

— *Winding-up by or subject to the supervision of the court*

— *Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court*

— *Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)*

— *Bankruptcy or sequestration*"

III PIELIKUMS

"C PIELIKUMS

Regulas 2. panta b) punktā minētie likvidatori

BELGIË/BELGIQUE

— *De curator/Le curateur*

— *De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué*

— *De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice*

— *De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes*

— *De vereffenaar/Le liquidateur*

— *De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire*

БЪЛГАРИЯ

— *Назначен предварително временен синдик*

— *Временен синдик*

— *(Постоянен) синдик*

— *Служебен синдик*

ČESKÁ REPUBLIKA

— *Insolvenční správce*

— *Předběžný insolvenční správce*

— *Oddělený insolvenční správce*

— *Zvláštní insolvenční správce*

— *Zástupce insolvenčního správce*

DEUTSCHLAND

— *Konkursverwalter*

— *Vergleichsverwalter*

— *Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)*

— *Verwalter*

— *Insolvenzverwalter*

— *Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)*

— *Treuhänder*

— *Vorläufiger Insolvenzverwalter*

EESTI

— *Pankrotihaldur*

— *Ajutine pankrotihaldur*

— *Usaldusisik*

ΕΛΛΑΣ

— *Ο σύνδικος*

— *Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών*

— *Ο ειδικός εκκαθαριστής*

— *Ο επίτροπος*

ESPAÑA

— *Administradores concursales*

FRANCE

— *Mandataire judiciaire*

— *Liquidateur*

— *Administrateur judiciaire*

— *Commissaire à l'exécution du plan*

IRELAND

— *Liquidator*

— *Official Assignee*

— *Trustee in bankruptcy*

— *Provisional Liquidator*

— *Examiner*

ITALIA

— *Curatore*

— *Commissario giudiziale*

— *Commissario straordinario*

— *Commissario liquidatore*

— *Liquidatore giudiziale*

ΚΥΠΡΟΣ

— *Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής*

— *Επίσημος Παραλήπτης*

— *Διαχειριστής της Πτώχευσης*

— *Εξεταστής*

LATVIJA

— *Maksātnespējas procesa administrators*

LIETUVA

— *Bankrutuojančių įmonių administratorius*

— *Restruktūrizuojamų įmonių administratorius*

LUXEMBOURG

— *Le curateur*

— *Le commissaire*

— *Le liquidateur*

— *Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat*

MAGYARORSZÁG

— *Vagyonfelügyelő*

— *Felszámoló*

MALTA

— *Amministratur Proviżorju*

— *Riċevitur Uffiċjali*

— *Stralċjarju*

— *Manager Speċjali*

— *Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment*

NEDERLAND

— *De curator in het faillissement*

— *De bewindvoerder in de surséance van betaling*

— *De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen*

ÖSTERREICH

— *Masseverwalter*

— *Ausgleichsverwalter*

— *Sachwalter*

— *Treuhänder*

— *Besondere Verwalter*

— *Konkursgericht*

POLSKA

— *Syndyk*

— *Nadzorca sądowy*

— *Zarządca*

PORTUGAL

— *Administrador da insolvência*

— *Gestor judicial*

— *Liquidatário judicial*

— *Comissão de credores*

ROMÂNIA

— *Practician în insolvență*

— *Administrator judiciar*

— *Lichidator*

SLOVENIJA

— *Upravitelj prisilne poravnave*

— *Stečajni upravitelj*

— *Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave*

— *Sodišče, pristojno za stečajni postopek*

SLOVENSKO

— *Predbežný správca*

— *Správca*

SUOMI/FINLAND

— *Pesänhoitaja/boförvaltare*

— *Selvittäjä/utredare*

SVERIGE

— *Förvaltare*

— *Rekonstruktör*

UNITED KINGDOM

— *Liquidator*

— *Supervisor of a voluntary arrangement*

— *Administrator*

— *Official Receiver*

— *Trustee*

— *Provisional Liquidator*

— *Judicial factor*"